

ГАЗЕТА

GAZETA/gə'zjetə — 'Newspaper'



Выпуск 53

The official Russian newspaper of William and Mary

Март 2019-ого г.

LETTER FROM THE EDITOR

Dear Readers/Дорогие Читатели,

Welcome back from Spring Break! We at Gazeta hope you have had a relaxing break and are ready for a productive rest of the semester. Please enjoy this issue and prepare yourself for the best part of the RPSS year, the annual Russian Olympics, which will be held on Saturday, March 23 in McGlothlin 20.

-Joseph Bistransky, Head Editor

INTERVIEW WITH VICTORIA BELOPOLSKY САША МОПИС

Victoria Belopolsky is a leading film critic in Russian media, and has published over 300 pieces in the Russian press. Victoria Belopolsky is a programming director of ArtDocFest, which is the most influential Russian festival for creative documentaries. She is also a member of the selection committee for the only exclusively documentary film festival in Russia, Flahertiana.

Q: Can you talk a little about what sparked your interest in pursuing a career in film in the Soviet Union?

A: I was studying in the department of journalism at Moscow University. I just enrolled when I entered the university, I had no idea what kind of specialization/occupation I would have. At first, I thought I would be a so-called literary journalist of a newspaper or magazine. That's why I choose the special program to become a literature critic. And my first idea was to be a critic of modern literature, and so I got an internship in Archangelsk. The city was not that well to do, and they needed someone to write about cinema. I loved it. Then I decided to apply for the role of film critic. I began to study film (by myself mostly), and to write about it. And after my graduation (it was the Soviet years still) I had to work at a publishing house as an illustration editor. I had to look for illustrations for books about cinema. And so that was my kind of "school", and my what sparked my interest in cinema.

Q: Can you touch on your own personal experience and how your career as a film critic changed after the fall of the Soviet Union?

A: I had no career as a film critic before the fall of the Soviet Union. Everything was closed for people of my generation, because that was a very structured society, and we had no chance to be journalists. There were no staff positions, and society was too structured. So I worked as an editor for illustrations at a publishing house, and wrote some articles about films whenever they were paying for that. But then perestroika happened, and our life drastically changed for the better. There were a lot of initiatives for youth in different occupations. So we made some young editions for magazines about cinema. But I had no staff work for many, many years. I was always a free-lancer. That's a very interesting way of life.

You are very poor, but you are very free. By some itch, you have to choose whether you want to be free and poor. So I continued to write about cinema, and by that time, (in the middle of the 90s), I became interested in documentaries. And then I began to make some programs, some festivals and initiatives, and because of that, I got to know my future boss. He invited me to work as an editor of documentaries at a television channel. It was a small and rather modest tv channel, but a state tv channel without added politics in its context. And so I worked there in an absolutely different position than what I held during my writing life. I am an editor for documentaries, and this is a job which gives me financial freedom. Compared to the work which is not paid for, such as festival work. If festival work ever is paid, it is in very small amounts. But this is the combination of freedom and financial stability. This work for the TV channel is rather modest, but people are polite and kind, and they allow me to be here, for example.

Continued on pg. 4.



РУССКИЙ КНИЖНЫЙ МАГАЗИН
РИД НАГУРКА

- 1 Narrates
- 2 Preferred
- 3 Unfortunately
- 4 Plot
- 5 What happens
- 6 Advise
- 7 To enhance

В прошлом месяце во время каникул, я ходил в русский книжный магазин в Вашингтоне. Я пошел туда, потому что я хотел продолжать заниматься русским языком, когда я не в университете. Там работник спросил меня, почему я захотел изучать русский язык, когда я начал, что я думал о России, и ездил ли я туда. После того как мы поговорили, я выбрал две книги, которые я прочитал, когда я был еще в школе. Во-первых, я купил книгу *Гарри Поттер и философский камень*, но я ещё не начал перечитывать этот роман. Другая книга, которую я купил, называется *Перси*

Джексон и Проклятие Титана. Она повесует¹ о жизни в Америке с греческой мифологией, рассказывая про Зевса и Посейдона. Главный герой, Перси, сын Посейдона. Эта третья книга в этой серии. Я бы предпочел² купить первую книгу, но к сожалению,³ в магазине её не было. Мне нравится ее читать, потому что мне не надо переводить каждое слово. Я помню сюжет⁴ книги, поэтому мне не очень трудно понимать что происходит,⁵ когда я читаю. Я советую⁶ всем студентам, изучающим русский язык, читать романы, чтобы повысить⁷ знание языка.

МОЕ ВРЕМЯ В ЭСТОНИИ
РЕБЕККА МАК ХЕЙЛ

- 1 Internship
- 2 Borders
- 3 Half a million residents
- 4 Established
- 5 Preserved
- 6 Medieval
- 7 Fairytale
- 8 Fortresses
- 9 Colorful
- 10 Paved
- 11 Visa interviews
- 12 Research
- 13 Confirmed
- 14 Independence
- 15 Initially
- 16 Recognized
- 17 Citizenship
- 18 Tense
- 19 Relations
- 20 Improved
- 21 Consider
- 22 Unforgettable
- 23 To return

Этим летом я три месяца работала в Эстонии. У меня была стажировка¹ в Посольстве США в политическом и экономическом департаменте. Эстония маленькая страна в Прибалтике - на востоке граничит² с Россией, а на юге с Латвией. Я жила в столице Эстонии, в Таллине. Таллин - самый большой город в стране, с полумиллионом жителей³. Столица была основана⁴ в 1104, и является одним из лучших сохранившихся⁵ средневековых⁶ городов в Европе. Таллин похож на сказку⁷. Там есть фантастическая старая архитектура, высокие крепости⁸, и красочные⁹ здания на каждой мощеной¹⁰ улице.

Таллин очень красивый и исторический город, а также там живёт много русскоговорящих людей. Каждый день, я практиковалась говорить по-русски, на работе, в магазинах и на улицах. На работе, я весь день читала Эстонские новости по-русски, помогла с визовыми собеседованиями¹¹ и

так далее. Самым интересным для меня стало мое исследование¹² про образование на русском языке в Эстонских школах. После того, как Эстония подтвердила¹³ свою независимость¹⁴ в 1991, русский язык перестал быть государственным языком. Более того, изначально¹⁵ Эстония признавала¹⁶ гражданство¹⁷ только для граждан до оккупации в 1940 году. Поэтому сначала, отношения между эстонцами, говорящими на русском и эстонском языках, были чуть-чуть напряженными¹⁸. В наши дни, отношения¹⁹ улучшились²⁰, но важно учитывать²¹ это, когда Вы думаете о будущем русского языка в Эстонии.

В заключении, мне очень понравилась мое лето в Эстонии. Я много узнала о русском языке, об эстонской культуре и языке, политике и о жизни в Прибалтике. Мое время в Эстонии было незабываемым²². Я надеюсь, что я смогу скоро вернуться²³, и что вы тоже поедете в Эстонию в будущем!

РЕЦЕНЗИЯ¹ НА КНИГУ: «ДОЧЬ ВЕДЬМЫ²»
КЭЙЛА ШИРЛИ

- 1 Review
- 2 Witch's Daughter
- 3 Trend
- 4 Immortal
- 5 Hunts
- 6 Diary
- 7 Background
- 8 Died of the plague
- 9 In fact
- 10 Narration
- 11 In the end
- 12 Developed
- 13 Diverse characters
- 14 Overall

Я уверена, что много студентов университета хотят читать побольше — это общая тенденция³ в Америке. Итак, я хочу начать год с книжной рекомендации. В январе, я прочитала книгу «Дочь Ведьмы», от Пола Бракстона. Я думаю, что эта книга идеальна для нового года. Она хорошо написана и иллюстрирует настоящих, сильных женщин.

«Дочь Ведьмы» о Элизабет «Бесс» Хауксмит, она - бессмертная⁴ ведьма. Бесс прожила много жизней, но она никогда не смогла прижиться, потому что её бывший инструктор, Гидион, всегда охотится⁵ на неё. Книга написана в стиле дневника⁶ Бесс, и большая ее часть — предыстория⁷. В рассказах Гидион находит её каждый раз, и Бесс нужно бежать.

Бесс знакомится с Тиган в современной

Англии. Она думает, что Тиган очень похожа на её сестру, которая давно умерла от чумы⁸. На самом деле⁹, вся её семья умерла от чумы. Эта очень грустная история начинает повествование¹⁰ рассказа. В конце концов¹¹, Бесс начинает учить Тиган магии.

Я полюбила это рассказ, но у него были проблемы. Женщины в рассказе были сильные, но часто влюблялись в ужасных мужчин. Гидион отличный антагонист, но он был единственным глубоким мужчиной. Бракстон не развивала¹² много интересных разнообразных персонажей¹³, и мне кажется я забыла большинство из них.

В общем и целом¹⁴, мне понравилась книга «Дочь Ведьмы», даже если у неё были проблемы. Я надеюсь, что у меня будет больше времени, и я смогу прочитать следующую книгу из этой серии!

WHY YOU SHOULD APPLY TO FULBRIGHT САРА САЛЕМ

Are you a junior at the College of William and Mary? Have you been taking Russian for a number of semesters? Think you're pretty good at it? Maybe you studied abroad in Saint Petersburg and Moscow with William and Mary, and are looking forward to seeing other parts of Russia? Then you should apply to be a Fulbright Scholar in Russia!

The Fulbright U.S. Student Program offers research, study and teaching opportunities in over 140 countries to recent graduates and graduate students. It is the largest exchange program in the United States; it currently awards approximately 1,900 grants annually in all fields of study. Fulbright offers grants for both individually designed research projects and for English Teaching Assistantship (ETA) positions. For Russia, this means teaching in a university setting. For the duration of the grant (usually nine months), Fulbright scholars will meet, work, live with and learn from the people of the host country, sharing daily experiences. Fulbright encourages cultural exchange through interaction in the classroom, homestay, and in routine tasks. Through this community engagement, Fulbright scholars will interact with their community in an atmosphere of openness, academic integrity, and intellectual freedom, thereby promoting mutual understanding. Former Fulbright scholars from the Russian department at William and

Mary include Shannon Callinan ('17), Daniel Falloon, Logan Ferrel ('16), and Alex McGrath ('14).

If you are considering applying for Fulbright, keep an eye out for a Fellowship newsletter in your email for workshops hosted by the Charles Center at the end of the spring semester that will inform you about Fulbright and prepare you for the process. The workshop will also set you up with a peer advisor to edit your essays and look through your application over the summer. In the fall, applications will be due for William and Mary to approve in early September, while the application will be due to Fulbright by early October. You will find out if you are a semi-finalist in January, and at that point you will have a Skype interview for 20 minutes in Russian. You will find out fully if you are a finalist in the mid to late spring. This year, 86 applicants applied for the ETA position, and 25 applied for the research grant. There are 25 ETA grants available and 10 research grants.

If you are interested in spending a year abroad in Russia after graduation and putting your language skills to the ultimate test, visit the Charles Center and find out more. William and Mary is a top Fulbright producer, and has the resources to help you stand out in a sea of applicants!

FRIENDS, FOOD, AND FUN: MY TIME IN RUSSIA ДЭВИД ГРАЙС

This past summer, I was given an amazing opportunity to study abroad in Saint Petersburg, Russia through William & Mary's Reves Center for International Studies. As I had never been outside of the United States before, and in light of American political tensions with Russia, I did not know what to expect. I even asked James Comey about relations with Russia during the CNN Townhall, and hearing his response helped reassure that things would be just fine, and they were!

My flights in and out of the US were not too bad, though having a traveling buddy made the experience less arduous. When we arrived in Saint Petersburg, the atmosphere was fantastic, and the city lively. The bus driver took us to our home-stays where we met our families and stowed our luggage. That same day I exchanged my USD's for RUB at a local bank, which my host-father had accompanied me to. The next day we met at a local restaurant, took our language tests, and started classes that same afternoon.

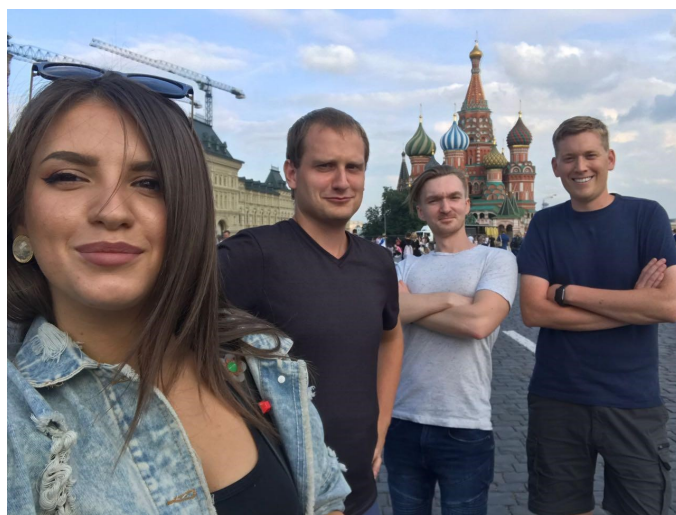
While in Saint Petersburg, we had rigorous language lessons for three hours every morning. This was followed by a break for lunch then usually a class in the afternoon, or an expedition led by Dr. Maria Galmarini-Kabala. Or, often we had free time to explore the city. My traveling buddy and I tasked ourselves with eating at every restaurant located within a radius of the metro station nearest to the university. It was extremely fun being able to check off all of the places we visited using Google Maps for assistance.

No matter where we ate, every waiter/waitress treated us with great respect and were not rude or upset in the slightest way. They were extremely exuberant when we would leave tips (which is not a customary thing to do apparently). At one point, a waitress who we left a tip for was overwhelmed with great joy and kept on thanking us over and over again for what we had done. Given that the stereotypical American tourist is thought of

as boisterous, arrogant, pompous, etc. my buddy and I tried hard to counteract this image. I think we achieved success, given the reactions we received from those whom we interacted with.

The entirety of the trip went well. Upon returning to Saint Petersburg from Moscow, we had a couple of days left to say our goodbyes to the city. I visited all my favorite spots one last time. Peter and Paul's Fortress is a must-see if you ever get a chance, in addition to New Finland park, which is quite a unique experience to say the least.

I am beyond thankful for having been able to study abroad, and I hope to go back one day to visit my friends and explore Saint Petersburg once again. If you ever have the opportunity, I would definitely recommend going to Russia. It will truly be an experience that you will never ever forget.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ КОЛЛЕДЖА УИЛЬЯМА И МЭРИ 2019
РОБИН БРАДЛИ

1 Annual
2 Presented
3 Attended
4 Fascinating
5 Shot (a film)
6 Wilderness
7 Train dogs
how to hunt
foxes
8 Action
9 Arises
10 Interfere
11 Wildness /
savageness
12 Heart
13 Heavy /
serious
14 Again
15 Work of
cinema
16 Revenge
17 Silent
18 Performance
19 Prices
20 Informative
21 Free
22 Not difficult
to get a hold
of

С 31 января по 3 февраля в нашем колледже проходил ежегодный¹ международный кинофестиваль. На нем были представлены² фильмы из самых разных стран - например, из Кении, Японии, Филиппин, США и России. Фильмы были показаны в театре "Кимбалл" (в колониальном Вильямсбурге), и в театре "Такер" (на территории кампуса). На многих показах этих фильмов присутствовали³ режиссеры, поэтому у студентов была возможность задать вопросы режиссеру после фильма. Фестиваль был гармоничным и увлекательным⁴.

Я посмотрел один российский фильм. "Сердце мира" - это художественный фильм на русском языке, который снимался⁵ в России и Латвии. В российской глуши⁶ на ферме живет и работает молодой человек и его небольшая семья. На ферме обучают собак, как охотиться на лисиц⁷. По ходу действия⁸ возникает⁹ конфликт между этим молодым человеком и тремя экологами-

хипстерами, которые мешают¹⁰ их работе. Важными темами, поднятыми в фильме, были отношения между людьми и животными, природа, и дикость¹¹ в сердце¹² человека. Фильм очень тяжёлый¹³. Несмотря на то, что я рекомендую его к просмотру, я не хотел бы смотреть его снова¹⁴. Но если Вам нравятся милые животные, Вам может понравиться это произведение киноискусства.¹⁵

Через два дня, показывался ещё один фильм из России. "Месть"¹⁶ кинематографического оператора - немой¹⁷ советский фильм. Это комедия, которая идёт менее 15 минут. За фильмом последовало выступление¹⁸ ансамбля русской музыки. Я также посмотрел фильм на английском языке "Цены"¹⁹ на все" о культуре современного искусства, и цены на эти произведения. Фильм был очень познавательным²⁰.

Фестиваль бесплатный²¹ для студентов, и билеты достать несложно²². Я очень Вам советую пойти в 2020 году!

INTERVIEW WITH VICTORIA BELOPOLSKY (CONT.)
САША МОРРИС

Continued from cover.

Q: I know you talked a lot about this during your workshop this past Friday, but what types of changes and continuities are there between the Soviet film industry and the current Russian film industry?

A: When we transformed into a capitalist way of life, and the capitalist way of economics, our cinema and film industry were too late to be a commercial success. It was impossible for Russian film industry to compete with big American and European productions. That's why the state actually provided some support to the film industry. We have a lot of so called independent film companies, that are not part of the state institutions, but their existence is supported and provided for by the state. That's why, despite of the political censorship, political pressure, and political motivations of this support provided by the state, every year we have some films in the programs of main film festivals. Large film festivals in places like Toronto, Berlin, and Venice. So we have a great tradition of film self-expression for people. Despite all the obstacles, we manage to make some outstanding films.

Q: Have you faced any trials and tribulations while working as a film critic in Russia?

A: Yes of course, specifically with our festival. There are two dimensions of this so-called state pressure culture. These are very personal. For example, we had a difficulty during the Flahertiana film festival. It takes place in Perm and is supported by the local government. The director of the festival asked us, me and other members of the selection committee, not to be focused on gay movies. He says very clearly that he is very compassionate to their struggle, personally, but he would not gain any support from the local government if we select movies on this topic. This is the kind of personal dimension. But there is

also the more spacious one, when ArtDocFest was deprived of any support from the state. And as I said before, all film festivals are supported by the state, or by private sponsors who are allowed by the state to support the festivals. So if you are, for example, Canon or McDonalds, and you want to continue your work in Russia, you have to ask the political authorities whether you are allowed to support something. So there is no private sponsorship now in Russia, because of these strong controls from the state. So back to the ArtDocFest, we have no support from the state... This example shows the position of the state in the Russian film industry. They decided that we are their hostiles, their enemies, just because we demonstrate honest films. The documentaries are strictly against any sort of fake image that they are trying to create in the minds of people.

Q: Can you discuss the role of documentaries and these film festivals in Russian society? What role does activism play in these festivals?

A: It's interesting that the most qualified creative documentaries are made without any support, by the people who view themselves as the artists of these films. For example, people can work at these tv channel's as an editor's and have some small income, and in their leisure time, they can make some outstanding documentaries. But it cannot be directly political activism, but art activism and art volunteering. The movie Salamantha is an outstanding movie in terms of artistic image. It was shot in the United States by two young persons. They graduated from the new private film school in Russia, they are about 30, and they work as cinematographers who do commercials at an independent studio. But, they view themselves to be real artists. They shot the film in an Amish community, and it's in black and white because they want to introduce this way of life, which is ancient to us in Russia. The reason they chose to shoot in the United States is not about politics, absolutely not. It's just about the opportunity to be creative.

МОЙ СЕМЕСТР В МГИМО ГРЕЙС КАЙЕР

В прошлом семестре я жила в Москве и училась в известном университете. Московский Государственный Институт Международных Отношений (МГИМО) очень знаменитый университет, потому что многие дипломаты учились там. Например, Министр Иностранных Дел, Сергей Лавров, был студентом МГИМО. Сейчас умные студенты изучают экономику, журналистику, право, и другие предметы в МГИМО.

Я жила в общежитии при МГИМО с девушкой из Южной Каролины, и сейчас она моя близкая подруга. Хотя она из США, наше общежитие было очень международным¹. Конечно, у нас были студенты из России, но также студенты из Германии, Франции, Японии и других стран. Мне нравилось жить в международном общежитии, потому что мы вместе готовили международные блюда и говорили по-русски.

Кроме моих друзей в общежитии, у нашей группы были русские “бэдди.” Наши русские друзья учились в МГИМО и хорошо говорили по-английски. Мы с “бэдди” стали друзьями, часто гуляя по парку вместе. Этот парк - Олимпийский Парк. Он был построен в 1980 году, и это необычайно² красивое место.

Мои занятия по русскому языку были довольно³ необычными. Мы часто обсуждали⁴

политику на русском. Моим профессорам особенно нравилось рассказать про санкции, о выборах⁵, и о терактах⁶. На этих занятиях было только три студента: я, человек из Норвегии, и человек из Швеции. Они отлично говорили, и помогли мне улучшить⁷ мой русский.

У меня были и другие занятия тоже, но все остальные были на английском языке. Они тоже были трудными, потому что мы обсуждали сложные⁸ вопросы. Моим любимым предметом была Глобальная Безопасность с профессором, дочь которого также известный профессор в МГИМО. Она очень интересная и научила меня многому.

Я вступила⁹ в клуб русского языка МГИМО. Там я узнала о любимой игре по всей России: Мафия. Я иногда играла в Мафию, когда я училась в школе или в лагере¹⁰. Русские студенты играют в Мафию в свободное время. Это весёлая игра, но у неё ужасная тема: разобраться¹¹, кто “убивает” игроков. Игроки лгут¹² о своих ролях, и вам нужно решить кому доверять¹³.

Итак, мне очень понравился мой семестр. Он был разным и уникальным, но стабильно хорошим. У меня появилось¹⁴ много новых друзей, и я никогда не забуду про мое время, проведенное¹⁵ в МГИМО.

- 1 International
- 2 Extraordinary
- 3 Quite
- 4 Discussed
- 5 Elections
- 6 Terrorist attacks
- 7 To improve
- 8 Complex
- 9 Entered
- 10 Camp
- 11 To figure out
- 12 Lie
- 13 To trust
- 14 Appeared
- 15 Spent

ОБЗОР ФИЛЬМА: ‘ПО ПОЛОВОМУ ПРИЗНАКУ’ МЕРИДА РЕЙДЕЛ

В январе фильм «По половому признаку» вышел в кинотеатрах. Актриса Фелисити Джонс играет роль верховного судьи¹ Руты Бадеры Гинзбурги, а актёр Арми Хаммер играет её мужа Марти Гинзбурга. В фильме рассказывается о ее времени в университете, поиске² работы после его окончания, как она хотела стать юристом³ и её судебных делах⁴. Она была большой сторонницей⁵ запрета дискриминации по половому признаку⁶, поэтому многие ее дела касаются⁷ мужчин и женщин и их неравного обращения⁸.

Фильм феноменальный. История и борьба⁹ Руты Бадеры Гинзбурги действительно вдохновляют¹⁰. Она начала настоящие перемены¹¹ в этой области и является образцом для подражания¹². Благодаря ей произошло много прогресса, но многое еще нужно изменить¹³. Молодые политики, активисты и простые люди теперь могут последовать¹⁴ примеру Гинзбурга и бороться за равенство всех полов¹⁵. Актёрское мастерство Джоунса и Хаммера также впечатляет¹⁶.

Помимо¹⁷ равенства¹⁸ 1960-х и 1970-х годов, выделяется¹⁹ еще одна линия истории отношений Рут и Марти. Пара познакомилась²⁰ в Корнелле и поженились²¹ после того, как Рут

закончила университет в 1954 году. У них была дочь и сын, и они вместе учились в Гарвардской школе права²². Во время юридической школы Марти был поставлен диагноз - рак²³, и он не смог больше присутствовать²⁴ на лекциях. Рут ходила на уроки и делала заметки,²⁵ чтобы он тоже смог закончить. Они переехали в Нью-Йорк, чтобы он смог стать налоговым юристом²⁶. Она также хотела стать юристом, но поскольку она была женщиной, её не принимали на работу. Вместо этого она преподавать²⁷ в юридической школе Ратгерс, пока не начала заниматься несколькими судебными делами. Все это время Марти не был сексистом, как многие мужчины в ее жизни. Он поддерживал²⁸ свою жену и её стремление²⁹. Он упорно трудился³⁰, чтобы поддержать его семью, и тогда у Рут появилась возможность³¹ работать в качестве юриста. Это было не очень типично для этого периода времени, и даже многие мужья иногда не поддерживали своих жен. Они провели всю жизнь вместе, но к сожалению Марти умер в 2010 году.

Больше мужчин должны следовать примеру Марти, безоговорочно³² поддерживать своих жен, поскольку их жены поддерживают их.

- 1 Supreme judge
- 2 Search
- 3 Lawyer
- 4 Court cases
- 5 Supporter
- 6 Prohibition of gender-based discrimination
- 7 Concerns
- 8 Unequal treatment
- 9 Fight
- 10 Very inspiring
- 11 Changes
- 12 Role model
- 13 To change
- 14 To follow
- 15 Fight for equality of all genders
- 16 Impressive
- 17 Besides
- 18 Inequalities
- 19 Stands out
- 20 Met
- 21 Got married
- 22 Harvard law school
- 23 Cancer
- 24 Attend
- 25 Took notes
- 26 Tax lawyer
- 27 Teach
- 28 Supported
- 29 Aspiration
- 30 He worked hard
- 31 Opportunity
- 32 Unconditionally

THE FORGOTTEN HISTORY OF RUSSIANS IN CALIFORNIA ЙОСИФ БЫСТРЯНСКИЙ

The story of Russia's involvement in Alaska and its sale to the United States is relatively well-known. But less well-known is the history of Fort Ross, Russia's abortive settlement in northern California, which was in its time the southernmost extent of the Russian empire. In the early 1800s, the population of fur-trapping Russian Alaska was exceeding its ability to feed itself, and so the Russian-American Company, which administered Russia's American holdings, sent an expedition south to claim the fertile coastline north of Spanish California. Starting in 1812, the Company built a series of outposts about 70 miles north of San Francisco, centered around Fort Ross, located near the present-day town of Timber Cove.

For several years, these colonies supplied food to Alaska and resupplied Russian otter-hunting ships that were forced to go far afield by population depletion. But as British settlement of the Pacific coast of Canada intensified, and the Company signed a trade treaty with the Hudson Bay Company, the colony became more isolated and less necessary. In 1841, the fort was sold to a private Mexican citizen, and the outlying outposts abandoned. Russian ships returned to California in force only once after; in 1863 the Russian Pacific Fleet spent several months in San Francisco at a time when British sympathy for a Polish uprising and the Confederate States made it possible that Russia and the United States could become allies in a war against Britain and France.

The legacy of the short-lived settlement is preserved through the name of the nearby Russian River and through a reconstruction and museum on the original site by the Fort Ross Conservancy, a joint American-Russian cultural venture supported by private businesses of both countries as well as the state government of California. I visited the site a few summers ago, and highly recommend it to anyone interested in Russia who finds themselves near San Francisco. The two-hour drive is well worth it for the beautiful cliff views and a taste of Russian history that few have heard of.



Russian commemorative stamp for the 200th anniversary of the founding of Fort Ross.

СОВЕТСКИЕ АВТОБУСНЫЕ ОСТАНОВКИ КАТРИН ГРИН

- 1 Seemed
- 2 Written by
- 3 Are shown
- 4 Unexpected
- 5 Besides
- 6 Later
- 7 Confronted
- 8 So many
- 9 Continuing
- 10 In accordance with the forward of the book
- 11 Creatively
- 12 Despite this
- 13 Daily
- 14 Local charm
- 15 Collaborated
- 16 Highway
- 17 Bizarre

Два рождества назад, моя сестра подарила мне небольшую книгу, которая называется «Советские Автобусные Остановки». Сначала она показалась¹ мне странной и чуть-чуть скучной. Я была уверена, что книга мне не понравится. Все же я передумала, и сейчас я считаю, что это один из лучших подарков, которые я получала.

В этой книге, написанной² Кристофером Хервигом, показаны³ самые интересные, неожиданные⁴ и красивые фотографии автобусных остановок в бывших республиках Советского Союза, кроме⁵ России. Автор ездил на велосипеде от Лондона до Санкт-Петербурга в 2002-ом году, фотографируя всё, что его заинтересовало, в том числе остановки. Несколько лет спустя⁶ он переехал в Казахстан. Путешествуя по Средней Азии, он ещё раз столкнулся⁷ со странными остановками. После этого, он решил найти столько⁸ автобусных остановок сколько мог, продолжая⁹ своя путешествие на Кавказ и в Восточную Европу.

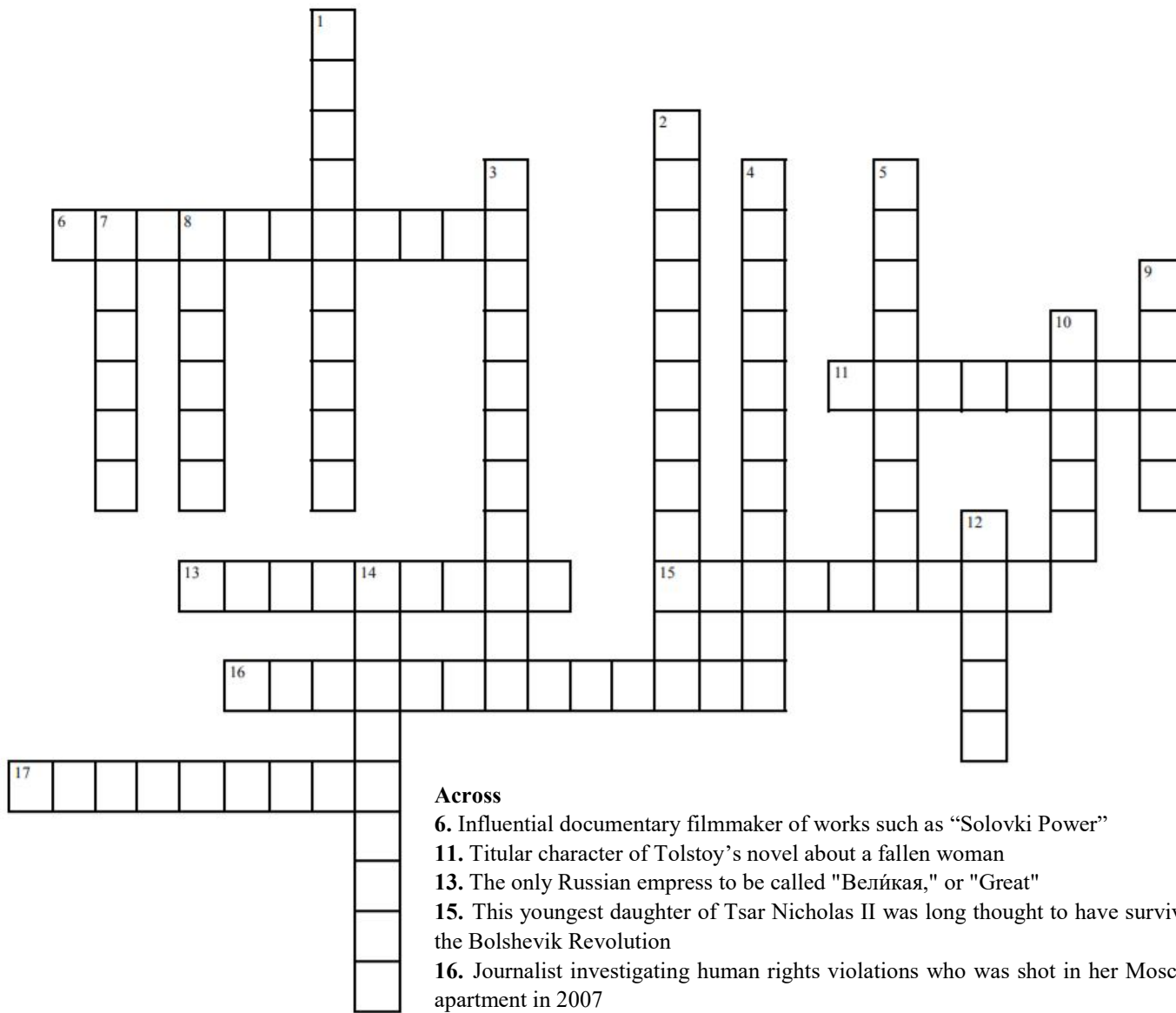
В соответствии с предисловием книги¹⁰, написанном Верой Кавалковой-Халварссон, в Советском Союзе в 60-х - 80-х годах было трудно творчески¹¹ разрабатывать и строить здания. Архитекторов ограничивали, никому не было важно, как выглядели автобусные остановки. Не смотря на это¹², индивидуальность и творческий подход архитекторов появились в этих необычных памятниках ежедневной¹³ жизни. Остановки часто были сделаны из специфических материалов этого

региона, чтобы показать уникальность местного очарования¹⁴. Автор также пишет, что во многих проектах студенты, архитекторы, местные художники и даже самые обычные люди сотрудничали¹⁵ над дизайном.

Большинство этой книги занимают фотографии остановок. Многие из них единичны, на шоссе¹⁶ вне города. У некоторых есть мозаики, у других - причудливые¹⁷ формы, а у некоторых - яркие цвета. По-моему, самое главное, что эта книга заставляет нас задуматься над стереотипами советской жизни. Эти остановки показывают нам, что люди - это люди, жизнь - это жизнь. В любом случае, где-нибудь в мире и когда-нибудь в истории, художники создают и будут создавать.



RUSSIAN CROSSWORD: 100 YEARS OF WOMEN EDITION!
СИЛИЯ МЭЦГР



Across

- 6. Influential documentary filmmaker of works such as “Solovki Power”
- 11. Titular character of Tolstoy’s novel about a fallen woman
- 13. The only Russian empress to be called "Великая," or "Great"
- 15. This youngest daughter of Tsar Nicholas II was long thought to have survived the Bolshevik Revolution
- 16. Journalist investigating human rights violations who was shot in her Moscow apartment in 2007

Down

- 1. First woman in space in 1963
- 2. The first woman appointed as a professor of Mathematics
- 3. The most prolific female sniper ever
- 4. This figure skater was the youngest Russian athlete to win Olympic gold
- 5. The titular heroine of Bulgakov’s "The Master and ____"
- 7. Stalin’s favorite actress
- 8. This woman disguised herself as a man to fight in the Napoleonic Wars
- 9. In 1917 Russia created the first all-female fighting battalion, called "The 1st Russian Women’s Battalion of ____"
- 10. Black ____: This Marvel heroine has no powers, but was trained by the KGB
- 12. Marion ____, heroine of the 1936 film “Circus”
- 14. The most extravagant of Russia’s empresses, she never wore the same dress twice

- 14: ELIZABETH
 - 12: DIXON
 - 10: WIDOW
 - 9: DEATH
 - 8: DUROVA
 - 7: ORLOVA
 - 5: MARGARITA
 - 4: LIPNITSKAYA
 - 3: ПАВЛЧЕНКО
 - 2: КОВАЛЕВСКАЯ
 - 1: ТЕРESHKOVA
 - 17: TSVETAYVA
 - 16: ПОЛИТКОВСКАЯ
 - 15: ANASTASIA
 - 13: CATHERINE
 - 11: KARENINA
 - 6: GOLDOVSKAYA
- Across*

Down

5 ВЕЩЕЙ, КОТОРЫЕ ЗНАЮТ ДЕТИ ВОСТОЧНО-ЕВРОПЕЙСКИХ РОДИТЕЛЕЙ! ЛЕНА КЛАВИН

1. Возьмите¹ с собой шапку и пальто, прежде чем² выйти в холодную погоду, иначе³ Вы заболеете!

Вот так ты пережил зиму в легкой одежде. Если вы любите свою мать, не спорьте с ней и возьмите свитер. Пожалуйста, боже мой, не выходите из дома с мокрыми волосами!⁴

2. Если Вы заболели, положите таблетки⁵ и возьмите чеснок⁶.

В моей семье, мы отказываемся⁷ от лекарств⁸, таких как тайленол или дэйквил. Вместо этого, есть чеснок. Если вы вампир, и не можете есть чеснок, пейте чай или попросите бабушку приготовить суп.

3. На обеде, как и в русских зимах, много белого.

Нужно чего-нибудь сладкого⁹? Вот немного сгущенки¹⁰. Нужно что-то, что подходит ко всему?

Вот немного сметаны¹¹. Нужно что-нибудь для салата? Вот немного майонеза. Если Вы не можете есть молочные продукты, ваш жизнь печальна¹².

4. Снять¹³ туфли в доме!!!!

В вашем доме из всех друзей, вы единственный человек внутри¹⁴ без обуви? #муд. Они не понимают, что тапочки все равно лучше.

5. Суеверия¹⁵: лучше перестраховаться, чем потом жалеть¹⁶!

Если вы свистите¹⁷ в доме, вы можете получить удар¹⁸. Не свистите внутри! Не делайте этого! Помните - сидите, плюйте и защищайте свой будущий брак¹⁹. Когда сомневаетесь²⁰, принесите водку, а не цветы, но не оставляйте бутылку пустой²¹ на столе! (не задавайте вопросов- так проще²²).

- 1 Take
- 2 Before
- 3 Otherwise
- 4 Wet hair
- 5 Put down the pills
- 6 Garlic
- 7 Refuse
- 8 Medication
- 9 Sweet
- 10 Condensed milk
- 11 Sour cream
- 12 Sad
- 13 Take off
- 14 Inside
- 15 Superstitions
- 16 Better safe than sorry!
- 17 Whistle
- 18 Smack
- 19 Sit, spit, and protect your future marriage
- 20 Doubt
- 21 Empty bottle
- 22 It's easier

NATALIA MESHCHANINOVA'S 'CORE OF THE WORLD' (СЕРДЦЕ МИРА) АРИАННА АФСАРИ

This past weekend at William and Mary was an exciting one – it was the weekend of the Global Film Festival! My fellow Russian and Post-Soviet Studies peers and I had the opportunity to see Natalia Meshchaninova's latest film, Core of the World (Сердце Мира), in the Kimball Theatre. Core of the World is a heart-wrenching drama about a backwoods compound where dogs are trained to hunt and kill foxes. The intimate film is centered around a young, troubled veterinarian, Egor (Stephan Devonin), whose livelihood is based on tending to the dogs and foxes at the training facility. Throughout the film, the viewer gradually discovers that the trauma surrounding Egor's childhood is rooted in his mother's alcoholism. In fact, Egor is representative of Russia's many "social orphans": not orphans in the literal sense, but rather children whose parents' alcoholism and substance-abuse problems inhibit proper parental care and guidance. Egor escapes the painful relationship with his mother by living alone in a modest cabin located on-site on a fenced-in compound in a forest located in the middle of nowhere. However, Egor is not alone. He is surrounded by his demanding, patriarchal boss Nikolai (Dmitriy Podnozov), Nikolai's wife Nina (Ekaterina Vasilyeva), their single-parent daughter Dasha (Yana Sekste), and her son Ivan (Vitya Ovodkov). A central contradiction in the film rests in Egor's empathy and love for his animals, and his acceptance of the cruelty of the hunting

business he supports. In the film, naïve animal-rights activists, or the so-called "Greens," raise questions about the moral objections to the mistreatment of "wild foxes" with little understanding of the domestic nature of the animals themselves. Ultimately, the central message of the film transcends the physical space of the training facility. The brutality in the compound in animal interactions and even in the tense interactions between humans reflects the cruelty of Russia's society. The film builds a dark, Hobbesian view of the nasty, brutish and short nature of existence, despite brief, tender moments of human-to-human or human-to-animal relations. Core of the World has so far been a wide international and domestic success, having been crowned with Kinotavr's Grand Prix award in Sochi, and has had its international premiere in the Contemporary World Cinema section of the 43rd Toronto International Film Festival.



ABOUT OUR PUBLICATION

Gazeta, the only Russian-language newspaper at William & Mary, is written and produced solely by students who have an interest in Russian language and culture.

Gazeta's goal is to enhance students' understanding of the Russian language by providing a regular opportunity for them to read and write in Russian. Gazeta is published with glossed vocabulary, to ensure that second-year students of Russian can read the newspaper without dependence on a dictionary.

STAFF

Joseph Bistransky.....Head Editor
 Robin Bradley.....Assistant Editor
 Yana Tsvetaeva.....Russian Editor
 Arianna Afsari..... English Editor
 Sarah Salem.....Glosser
 Kayla ShirleyIllustrator
 Celia Metzger.....Staff Writer
 Sasha Morris.....Staff Writer